



Treaty Series No. 75 (1999)

**Amendment**  
to the Protocol on Scientific and Technological  
Co-operation between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland and the Government  
of the People's Republic of China

Peking, 17 September 1998

[The Amendment entered into force on 17 September 1998]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
November 1999*

**AMENDMENT TO THE PROTOCOL ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL  
CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "Contracting Parties") in implementation of the Agreement on Scientific and Technological Co-operation between them done at London on 15 November 1978<sup>1</sup> have agreed as follows:

In the Protocol on Scientific and Technological Co-operation between the Contracting Parties done at London on 15 November 1978<sup>2</sup> for the list of sixteen specified possible co-operative fields there shall be substituted the following list:

1. Fundamental research;
2. Biotechnology;
3. New materials;
4. Information Technology;
5. Automation;
6. Energy;
7. Communications;
8. Environment and ecology;
9. Aviation technology;
10. Space research and technology;
11. Research management and policy;
12. Marine research and technology;
13. Hygiene;
14. Automotive technologies (including electric vehicles and alternative fuels).

This Amendment shall enter into force on the date of signature.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Amendment.

Done in duplicate at Peking on this seventeenth day of September 1998 in the English and Chinese languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland

For the Government of the People's  
Republic of China

DAVID SAINSBURY

XU GUANHUA

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 008 Cmnd 7440.

<sup>2</sup> Treaty Series No. 008 Cmnd 7441.

**大不列颠与北爱尔兰联合王国政府和中华人民共和国政府**  
**科学技术合作议定书修正案**

大不列颠与北爱尔兰联合王国政府和中华人民共和国政府(以下简称缔约双方)为执行两国间一九七八年十一月十五日在伦敦签署的科技合作协定,达成协议如下:

缔约双方一九七八年十一月十五日在伦敦签署的科技合作议定书中十六个可能合作的领域清单将由下列清单替换:

1. 基础研究
2. 生物技术
3. 新材料
4. 信息技术
5. 自动化
6. 能源
7. 通讯
8. 环境与生态
9. 航空技术
10. 航天研究与技术
11. 科研管理与政策
12. 海洋研究与技术
13. 卫生
14. 汽车技术(包括电动汽车及代用燃料)

本议定书修正案应在签署之日起生效。

下列签字人经各自政府正式授权在本议定书上签字，以资证明。

本议定书于一九九八年九月十七日在北京签订，共两份，每份都用中文和英文写成，两种文本具有同等效力。

大不列颠与北爱尔兰

联合王国政府

代表

中华人民共和国政府

代表

盛博理勋爵

科技次官

徐冠华

科学技术部副部长

**The  
Stationery  
Office**

**Published by The Stationery Office Limited**

and available from:

**The Publications Centre**

(Mail, telephone and fax orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

General enquiries 0870 600 55 22

Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0345 02 34 74

Fax orders 0171 873 8200

**The Stationery Office Bookshops**

123 Kingsway, London WC2B 6PQ

0171 242 6393 Fax 0171 242 6394

68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Fax 0121 236 9699

33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS

0161 834 7201 Fax 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD

01232 238451 Fax 01232 235401

The Stationery Office Oriel Bookshop

18-19 High Street, Cardiff CF1 2BZ

01222 395548 Fax 01222 384347

71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ

0870 606 55 66 Fax 0870 606 55 88

**Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-145132-6



9 780101 451321